

外国人留学生チューター実施報告書  
Work Report (for the Student Tutor)

[illegible]

<p>(本人記入欄 Tutor's Entry Column)</p>	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="1062 1516 1345 1561"> <p>合計時間 Grand Total</p> </td> <td data-bbox="1345 1516 1527 1561"> <p>時間 hours</p> </td> </tr> </table>	<p>合計時間 Grand Total</p>	<p>時間 hours</p>
<p>合計時間 Grand Total</p>	<p>時間 hours</p>		
<p>・ この勤務は私が履修する授業等に差支えありません。(時間割を添付すること) These works don't overlap with my classes (Attach the class schedule) <input type="checkbox"/> 差支えありません。No, they don't overlap</p> <p>・ 同月内における佐賀大学での他の勤務の有無 Other works in Saga University in the same month <input type="checkbox"/> あり Yes((出勤表の写を添付Attach the copy of the work report) <input type="checkbox"/> なし No, I don't have.</p> <p>届出の住所に変更がある場合は、留学生交流室に届け出てください。 If your current address have changed since you completed tutor registration, please contact the Office for Student Exchange.</p> <p>学籍番号 Student ID No.</p>	<p>上記のとおり相違ないことを確認します。 I affirm the above to be true and correct.</p> <p>留学生の学籍番号 Tutee's Student ID No.</p> <hr/> <p>留学生の名前 Tutee's Name</p> <hr/> <p>留学生の署名又は印 Tutee's Seal</p> <hr/>		
<p>氏名 Name</p> <p style="text-align: right;">印</p>	<p>指導教員氏名 Supervisor</p> <p style="text-align: right;">印</p>		

**翌月の10日までに留学生交流室へ提出 ※3月分は、4月5日(土日祝の場合はその前日)までに提出**  
**Submit by the 10th day of next month.\*For March, by 5th April (in case of the weekend, the day before)**

**\*\*提出前最終チェック事項\*\* \*\*The final checklist for submission\*\***

☐訂正は、必ず2本線で消して、上から訂正印。修正液は×。

To correct, erase with double lines and put a seal on it. Do not use correction fluid etc.

☐ただ一緒にいるだけは×。実際にサポートした時間のみ書く。

Only being with tutee is not a tutor work, actual supporting time only.

☐月に合計20時間以内。かつ1週間に学内の他の勤務を含め合計20時間未満。

Working hours must be within 20 hours per month, and under 20 hours per week combined with other work on campus.

☐1回の勤務時間は最小で15分、学内の他の勤務を含め最大で7時間。

At least 15 minutes but not longer than 7h per day (including other works on campus)

☐連続で6時間を超えない。超える場合は45分以上の休憩を取る(6時間までは○)。

Don't work more than 6 consecutive hours. If work more than 6h, rest for 45min.

☐食事、パーティ、旅行等は×。買い物は入学月及び渡日月のみ○。

No meals, no parties, no traveling etc. You can help their shopping only in the first month.

☐授業や他のアルバイト等との間に5分以上空ける。

Take at least 5 min break between classes or other work and the tutor work.

☐月ごとに作成(複数月分を一枚にまとめない)

One sheet for one month only.

☐勤務時間は、15分単位。

Work hours are in 15-minute increments.

☐ボールペン、万年筆は○。PC、鉛筆、消せるペンは×。

Ink only. No Pencil, No erasable pen.

☐時間を分けたり休憩を取った場合は行を分ける。

Please separate if you took a break in between.

☐時間割と他の勤務があれば出勤表写しを報告書と一緒に提出する。

Submit report with class schedule and other work reort in Saga University.

☐時間帯は5:00～22:00。

Only from 5am to 10pm.